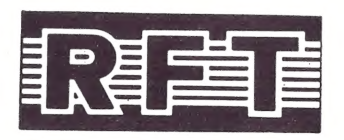

Wir
schreiben
fern
mit RFT
Geräten
Bedienungs
anleitung

# МЫ ТЕЛЕГРАФИРУЕМ АППАРАТАМИ - RFT

# Инструкция по обслуживанию




**VEB GERÄTEWERK KARL-MARX-STADT**
Betrieb des VEB Kombinat Nachrichtenelektronik
DDR - 9090 Karl-Marx-Stadt, Waldenburger Straße 63
Тел. № 3980 — Телетайп 07249

## Содержание

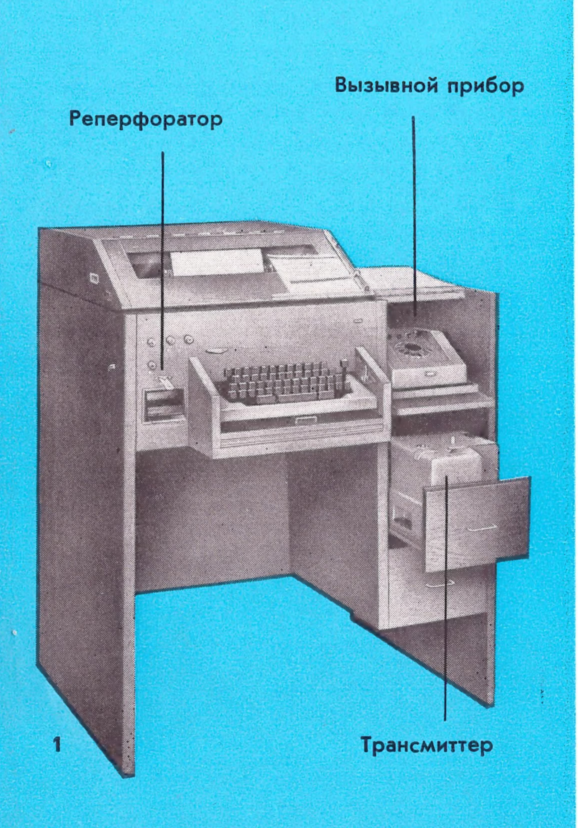
## 1. Предисловие

Вы приобрели и имеете теперь оконечный стартстопный телеграфный аппарат RFT, присоединенный по Вашему желанию или к международной абонентской телеграфной сети „ТЕЛЕКС", или к линии постоянной абонентской телеграфной связи.

Для целей возможно лучшего и целесообразного применения Вашего нового оконечного телетайпа со всеми его приборами-приставками и для правильного обращения со всей аппаратурой Вам необходимо основательно ознакомиться с ними. Данная брошюра явится для Вас верным и хорошим помощником в этой работе.

Пожалуйста, внимательно прочтите нижеследующие страницы и тотчас же выполните описанные приёмы обслуживания оконечного телетайпа и его приставок. При этом Вы убедитесь, что простора обслуживания аппаратуры даст Вам возможность быстро освоиться с телетайпом комплектно.

Но для начала еще один важный совет: ни в коем случае на пытайтесь проникнуть во внутрь приборов. Надлежащая мастерская обслуживания с высококвалифицированным персоналом в кратчайшее время устранит любое повреждение Вашего телетайпа, а также всегда поможет Вам и словом, и делом.



1

## 2. Структура абонентского телетайпа

Если Ваш телетайп присоединен к публичной телеграфной сети „ТЕЛЕКС“, то рядом с аппаратом Вы найдете небольшой прибор в виде пульта с несколькими кнопками и в данном случае с диском номеронабирателя. Это — так называемый **вызывной прибор,** который служит для установления телеграфных соединенний.

Но когда Вы передаете телеграфное сообщение по каналу постоянной связи, то вызывной прибор на нужен. Функцию автоматического включения и выключения обоих телетайпов при этом режиме работы выполняет **дистанционный выключатель,** пристроенный к аппарату как дополнительное устройство.

В том случае, когда Ваш абонентский телетайп оборудован устройством для передачи телеграфных сообщений посредством перфорированной ленты, то слева внутри корпуса аппарата встроен **реперфоратор,** который Вы можете узнать по его четырем кнопкам для обслуживания, если Ваш телетайп предусмотрен настольным деревянным защитным кожухом или установлен в столе-конторке.

Самостоятельным прибором-приставкой является **трансмиттер,** который предназначен для автоматической передачи телеграфных сообщений, тексты которых „накоплены“ на перфорированной ленте.

Если Вы владеете телетайпом в столе-конторке, то все эти приборы встроены в запираемом корпусе стола-конторки.

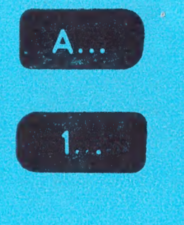
## 3. Клавиатура телетайпа

### 3.1. Нормальное исполнение

При беглом осмотре Вашего телетайпа Вы с первого взгляда можете определить, что клавиатура пишущей машины аппарата подобна клавиатуре обычной канцелярской пишущей машины. Однако при более внимательном осмотре Вам бросятся в глаза некоторые различия:

клавиатура телетайпа как и клавиатура обычной канцелярской пишущей машины заключает в себе типовые рычаги, печатающие концы которых предусмотрены шрифтовыми колодками с двумя литерами, расположенными одна над другой: в верхнем ряду расположена буква, а в нижнем — цифра или знак.

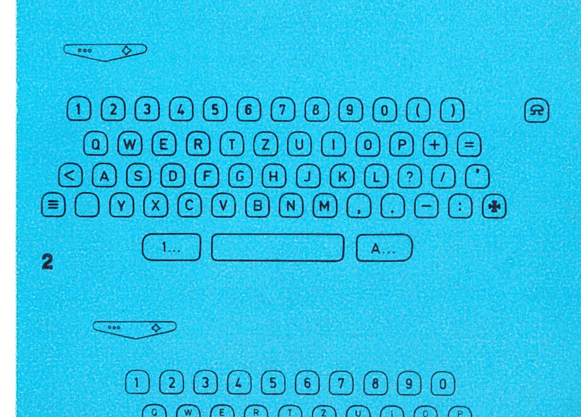
Поэтому валик буквопечатающего телетайпа при печатании должен быть приподнят или опущен. Изменение положения валика осуществляется с помощью двух переключающих клавишей „А . . ." и „1 . . .".




Следовательно, когда Вам необходимо печатать буквы, то Вы должны ударить по клавишу „А . . .", после чего Вы можете сколь угодно долго печатать только буквы. Если же Вам нужно печатать цифры или знаки, то ударьте по клавишу „1 . . .".

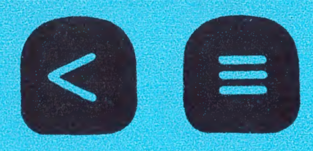
Если Ваш телетайп оборудован широкой клавиатурой, расположение клавишей которой показано на рис. 2, то Вы не можете работать неправильно даже в том случае, если Вы по недосмотру забыли ударить по клавишам переключения, так как благодаря встроенному блокирующему механизму обеспечено, что клавиши букв могут быть приведены в действие только после предварительного удара по клавишу „А . . .". И наоборот: после удара по клавишу с обозначением „1 . . ." блокируются все клавиши букв.

На узкой клавиатуре (расположение клавишей смотреть на рис. 3) несколько клавишей обозначены только одной буквой, одной цифрой или только одним знаком. При таком исполнении клавиатуры, конечно, не предусмотрен блокирующий механизм для всех клавишей букв, цифр или знаков, как это имело место при клавиатуре широкого исполнения. А потому внимательная и правильная манипуляция с переключающими клавишами для изменения положения бумагоопорного валика телетайпа с узкой клавиатурой является особенно важной.



2
3





Широкий и пустой (без обозначения) клавиш в середине клавиатуры перед литерными клавишами — это так называемый клавиш пробела, который подобен клавишу клавиатуры канцелярской пишущей машины. При ударе по этому клавишу каретка пишущей машины Вашего телетайпа передвигается в направлении записи на одни интервал между сигналами или знаками, причем не печатается ни знак, ни сигнал.

Перед началом печатания новой строки бумагоопорный валик Вашего телетайпа Вы должны установить в положение начала строки. Для этой цели Вам нужно ударить клавиш с обозначением „<“ (возврат каретки) и каретка автоматически передвигается обратно в положение начала строки. Затем Вы должны ударить клавиш с обозначением „≡“ (перевод строки), вследствие чего осуществляется подача бумаги на одну строку. Оба эти клавиша Вы можете ударять независимо от того, печатали ли Вы перед этим буквы или цифры, или знаки.



Условный отличительный знак ✠ Вам не знаком; на обычной канцелярской пишущей машине его нет. Но в абонентской телеграфии клавиш с этим условным знаком вызывает важную функцию. При ударе по этому клавишу, обозначающему „Кто там?“, в телеграфном аппарате абонента, соединеноого телеграфной связью с Вашим телетайпом, автоматически включается в действие встроенный прибор для подачи опознавательного сигнала, и Ваш партнёр телеграфно представляется Вам, а Вы при этом уверены, что соединены с правильным абонентом. Далее мы еще вернемся к этому процессу телеграфии.

Клавиш с обозначением „✠“ Вы можете ударить на полной клавиатуре Вашего телетайпа только в том случае, если перед этим Вы печатали цифры или знаки, или ударили клавиш переключения „1 . . .“.



Может быть Вам знакомо условное обозначение „Ω“ на клавише? Это условный знак „Звонок“. При каждом ударе по клавишу с этим обозначением включается в действие звонковый сигнал как в Вашем телетайпе, так и в соединенном с Вами телетайпе абонента. Этим акустическим сигналом Вы можете обратить внимание вызванного Вами абонента, если его телетайп не занят, на передачу телеграфного сообщения и вместе с тем вызвать к его аппарату обслуживающего работника.

Клавиш „Звонок" относится к группе клавишей цифр и знаков, а потому перед ударом по этому клавишу необходимо сперва ударить по клавишу переключения „1 . . .".

Вне клавиатуры, на передней стенка кожуха Вы найдете ещё коммутационный рычаг, предусмотренный двумя условными обозначениями. Если Вы нажмете этот рычаг на стороне с обозначением „ . . .", то Ваш телетайп будет непрерывно печатать телеграфный знак (букву, цифру или сигнал для функции), которого клавиш Вы ударили последним. Следовательно, Вы можете, например, бумагоопорный или печатный валик Вашего телетайпа установить на любую позицию от начала строки, если Вы после одного удара по клавишу пробела нажмете на требуемое время рычаг на стороне с обозначением „ . . .".

Клавиш, ударя по которому Вы можете запросить текст опознавательного знака вызванного Вами абонента, Вы уже знаете. Но чтобы сообщить Вашему партнёру Ваш „адрес", вы должные просто нажать коммутационный рычаг на стороне с обозначением звёздочки (✧) и Ваш телетайп автоматически передаст текст Вашего опознавания.










4










### 3.2. Исполнение клавиатуры для двух алфавитов

Если на клавиатуре Вашего телетайпа наряду с цифрами и знаками а также с латинскими буквами Вы можете печатать и буквы второго алфавита, например, русские буквы, то это Вы увидите по трехрядному обозначению на клавишах и по трем литерам на шрифтовых колодках типовых рычагов. На верхней части шрифтовой колодки типовых рычагов укреплена рельефная литера первого алфавита, а на нижней — второго. Между ними укреплены рельефные цифры или знаки. Поэтому бумагоопорный валик пишущей машины телетайпа должен быть переставляемым в трех плоскостях. Для переключений положений валика по высоте предусмотрены три клавиша.

В изображенном на рис. 4 расположении клавиш клавиатуры для букв латинского и русского алфавитов — это те же клавиш, о которых уже были даны пояснения, когда шла речь о клавиатуре нормального исполнения:

„ЦИФ" для печатания цифр и знаков (соответственно клавишу „1 . . . ")

„РУС" для печатания букв русского алфавита

„ЛАТ" для печатания латинских букв (соответственно клавишу „А . . .").

На клавишах этой клавиатуры Вы видите одно, два или три обозначения. При ударах по этим клавишам печатаются те знаки, клавиш переключения регистра которых Вы перед этим нажали. При двухрядном обозначении клавиш Ваша работа упрощается, так как в верхнем ряду всегда размещены только буквы того или иного алфавита, а в нижнем ряду — цифры и знаки.

Так как количество букв русского алфавита превышает число букв латинского, то некоторые русские буквы расположены на не полностью занятых клавищах регистра цифр и знаков. Вы заметите это по тем клавишам, на которых русские буквы расположены в нижнем ряду. Наглядное пояснение можно Вам дать на следующем примере (к сему Вы должны смотреть расположение клавиш на рис. 4):

предположим, Вы должны печатать телеграфное сообщение, текст которого на русском языке начинается с буквы „Ж". Для этой цели прежде всего Вам следует ударить по переключающему клавишу „РУС", а затем по клавишу с обозначением „ЖV". После этого Вы можете так долго продолжать печатание русского текста, пока Вам не понадобится напечатать букву, клавиш которой расположен в регистре цифр и знаков, например: „Щ". Тогда Вам необходимо ударить по клавишу „ЦИФ". И если процесс переключения на цифро-

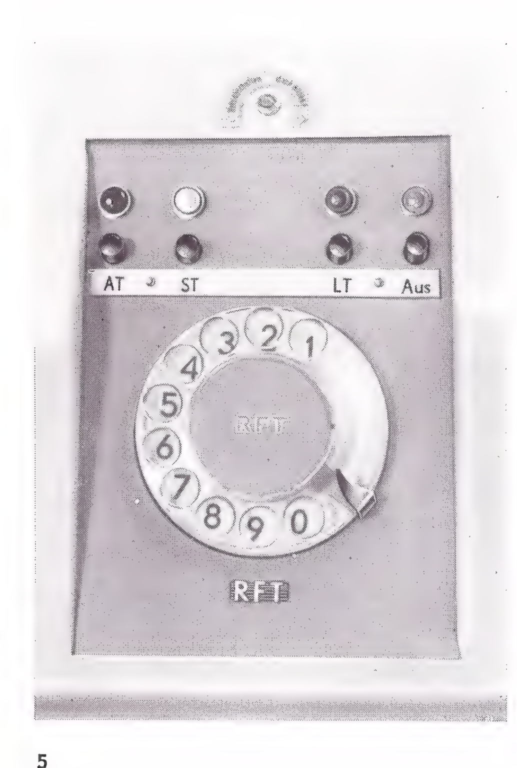
вой регистр не осуществился, то блокирующий механизм препятствует печатанию русскими буквами посредством клавишей в нижнем ряду клавиатуры.

Иначе следует поступать при обратном переключении на регистр русских букв, если Вы после буквы „Щ“ должны печатать, например, букву „Л“. Теперь, прежде чем ударить по клавишу с тройным обозначением „ Л “, Вам необходимо ударить по клавишу „РУС“. Если Вы забыли выполнить это переключение регистра, то вместо буквы „Л“ будет напечатан знак скобки „)“, потому что печатный валик Вашего телетайпа все еще находится на регистре цифр и знаков.

При печатании текста телеграфного сообщения латинскими буквами Вам не нужно принимать во внимание эти особенности. После переключения регистра ударом по клавишу „Лат“ Вы можете работать дальше и подряд печатать латинским шрифтом.

Для управления кареткой пишущей машины Вашего телетайпа с помощью клавишей для возврата каретки (<), для перевода строки или подачи бумаги на одну строку „≡“, для пробела, а также клавиш (✠) для включения в действие механизма для передачи сигнала опознавания вызванного Вами абонента или (◇) Вашего опознавания — действительны уже приведенные указания и пояснения для телетайпов нормального исполнения. Возможно, Вы уже заметили и обратили внимание, что на рис. 4 расположения клавишей нет клавиша с обозначением звонкового сигнала. Но это не значит, что Вы должны отказаться от преимущества подачи звонкового сигнала, если в этом встретится необходимость и Ваш телетайп оборудован устройством для передачи такого сигнала. Тут, правда, Вы должны знать и принять во внимание, что клавиш с обозначением русской буквы „Ю“ одновременно является и клавишем для включения подачи звонкового сигнала. Ударом по клавишу „ЦИФ“, после переключения на соответствующий регистр, а затем при однократном ударе по клавишу с обозначением „Ю“ печатается русская буква „Ю“. Но при каждом следующем ударе по тому же клавишу включается подача импульса для передачи звонкового сигнала и одновременно печатается русская буква „Ю“. Если Вы вперемежку ударили по другому клавишу, то при новом первом ударе по клавишу „Ю“ печатается соответствующая русская буква, но уже без подачи звонкового сигнала. По желанию Вы можете обратиться к относящейся к Вам мастерской обслуживания и попросить о подавлении действия звонкового сигнала или об отрегулировании механизма Вашего телетайпа так, чтобы включение подачи импульса звонкового сигнала происходило только после третьего или четвертого удара по клавишу „Ю“. Следовательно, несмотря на возможность двойного использования одного и того же клавиша, Вы можете продолжительное время печатать русский текст телеграфного сообщения без того, чтобы Вам мешал и тревожил Вас нежелательный звонок.






5

# 4. Диапазон работы с телетайпом

## 4.1. Упражнение по эксплуатации аппарата

При освоении клавиатуры пишущей машины Вашего телетайпа Вы познакомились с важнейшим узлом обслуживания аппарата. Вы можете бесплатно упражняться в выполнении вышеописанных приёмов ручного обслуживания телетайпа, а также в печатании телеграфных сообщений. Для этой цели Вы должны ударить по клавишу „LT" и этим включить в действие Ваш телетайп. О включении в действие Вашего аппарата Вы узнаете по небольшому шуму при разгоне электродвигателя аппарата. Кроме того, режим работы упражнения отмечается свечением зеленой контрольной лампочки на вызывном приборе.

Если Вы хотите закончить упражнение, то Вы должны ударить клавиш с обозначением „Aus — выкл." клавиатуры Вашего телетайпа и придержать этот клавиш нажатым так долго, пока не выключится электродвигатель, не остановится механизм аппарата и не погаснет контрольная лампочка вызывного прибора.

+ ?

PPPP

0000

## 4.2. Приём телеграммы

Обычно Вам ничего не нужно предпринимать, когда Вам передается телеграмма. Ваш телетайп автоматически печатает все телеграфные сообщения корреспондирующей станции передающего абонента. Даже ночью, если Ваш телетайп не занят, Вы можете в любое время принять телеграмму.

Когда Вы услышите звонковый сигнал Вашего телетайпа, это значит, что передающий сообщение абонент хочет обратиить Ваше внимание на его телеграмму или ждет немедленного ответа. Если Ваш партнёр-абонент передал оба сигнала „ + ? " = „мое сообщение кончено, прошу Вашего ответа", то Вы можете тотчас же телеграфировать соответствующий ответ.

Передаваемая телеграмма не должна быть прервана во время передачи без особого на то основания. Но если перерыв передачи является неизбежным, например в том случае, когда в Вашем телетайпе нет больше бумажной ленты, то Вы должны несколько раз ударить по клавишу „ p " или „ 0 " (нуль), чтобы корреспондирующая станция прекратила передачу. Затем сообщите Вашему телеграфирующему партнёру о причине, почему Вы были вынуждены прервать передачу.




### 4.3. Установление телеграфного соединения

#### 4.3.1. Автоматическое обслуживание абонентов

При установлении абонентского телеграфного соединения посредством набора номера Вам определенно поможет сравнение с уже известным Вам телефонным соединением. Сначала Вы должны нажать вызывной клавиш „АТ" на вызывном приборе и подождать свечения белой контрольной лампочки. Этот оптический сигнал соответствует акустическому сигналу „свободно" при телефонии и является признаком, что Вы можете набирать номер телетайпа желаемого абонента. Во время набора номера белая лампочка светится тускло, а красная — ярко. И только когда полностью набран номер аппарата вызываемого абонента, выключается и гаснет красная лампочка и снова ярко светится белая лампочка. Одновременно автоматически включается в действие электродвигатель Вашего телетайпа и установлена телеграфная связь.

При установлении телеграфного соединения посредством клавиатурного набора Вам следует нажать клавиш вызова „АТ" вызывного прибора, причем включается и светится красная сигнальная лампочка, а также включается в действие электродвигатель телетайпа. Теперь Вы печатаете на клавиатуре пишущей машины Вашего аппарата адрес вызываемого Вами абонента телетайпа и когда полностью напечатан или набран желаемый адрес, то выключается и гаснет красная лампочка затем включается и светится белая сигнальная лампочка, и это значит, что телеграфное соединение установлено.

Подобно, как и при телефонии аппарат вызванного абонента может быть занят. Вы определите это, если после набора номера белая сигнальная лампочка вызывного прибора и электродвигатель Вашего телетайпа вскоре после включения их будут автоматически выключены. Этот случай занятости Вы можете испытать сами, если Вы наберете абонентский номер — „ТЕЛЕКС" Вашего аппарата.

При телефонировании вызванный Вами абонент обычно сообщает его фамилию или наименование учреждения, или номер аппарата. Естественно, что и при телеграфировании Вы должны и хотите знать: соединены ли Вы действительно с желаемым абонентом. Для этой цели, после установления соединения, Вы должны нажать клавиш „кто там?" (✠), но перед этим Вам необходимо ударить по клавишу переключения на регистр цифр и знаков. Затем вызванный Вами абонентский телетайп передаст сигналы своего опознавательного текста. Этот текст в сокращенной форме состоит из но-

gt der gedanke nahe,
essern, dass die teleg
forderung nach hoeher
chen/minute auch ander
arbeitungstechnik fuer
aftlichen oder technis
chwindigkeiten ueberzu
s sondernetze geschaff
dereinrichtungen mit d
g treten koennen. aus
ht darauf, dass in den
sse kapitalien investi
fiergeschwindigkeit vo
rschend bleiben. ueber
gung schriftlicher nac
anwendungsmoeglichkei
t, insbesondere bei de
produktionsprozessen.
anderen daten, steuer
betriebs- und bueroor
bereitungen getroffen,
schwindigkeiten entspre
die fernschreibgeraet
erweiterten einsatzge
d zum gegebenen zeitpu
llen. das produktionsp
dt enthaelt die geraet
fernschreiben und fue
tz erforderlich sind un
dstelle bilden. z.b. ei



мера телетайпа в абонентской телеграфной сети „ТЕЛЕКС", из фамилии абонента или наименования учреждения и из отличительного признака страны, например: „112637 inate dd".

По принятому опознавательному тексту теперь Вы убеждены в правильности соединения с желаемым абонентским аппаратом и должны сообщить Вашему корреспондирующему партнёру на другом конце связи Ваш опознавательный текст. Для этой цели Вам следует нажать рычаг „здесь" (◇), и Ваш телетайп передаст текст Вашего опознавания.

Если же на Ваш вопрос „кто там?" Вы получите в ответ опознавательный сигнал не вызванного Вами абонента, то это значит, что соединение не правильно, и Вы должны тотчас же нажать отбойный клавиш „ST" Вашего вызывного прибора, потому что и за каждое неправильное соединение Вы должны также платить по тарифу соответственно продолжительности занятости линии.

### 4.3.2. Соединение через станцию ручного обслуживания (HV)

Если Ваш телетайп присоединен к станции ручного обслуживания, то для установления телеграфной связи с желаемым абонентским аппаратом Вам необходима помощь „станционной барышни".

Сперва Вы нажимаете вызывной клавиш „AT" Вашего вызывного прибора, после чего включается и светится белая контрольная лампочка. Когда уже начал работать электродвигатель Вашего телетайпа, Вы можете телеграфно сообщить станции, с каким абонентским номером телетайпа нужно соединить Ваш аппарат. Затем станция устанавливает необходимое телеграфное соединение и телеграфно сообщает Вам об осуществлении соединения или о занятости аппарата вызываемого Вами абонента.

### 4.3.3. Соединения постоянной телеграфной связью (ST)

По Вашему желанию Ваш телетайп может быть соединен постоянной связью с телетайпом определенного абонента. В таком случае для установления телеграфного соедиения с ним Вам не нужен вызывной прибор. Вы только ударяете один раз по клавишу переключения на буквенный регистр „А . . ." или „ЛАТ" и этим самым включаете в действие электродвигатель Вашего телетайпа и одновременно телетайпа вызываемого абонента.

#### 4.4. Как должна выглядеть телеграмма и как составить ее!

В принципе Вы уже знаете как выглядит шапка (заголовок) телеграммы. После установления телеграфного соединения корреспондирующие абоненты прежде всего обмениваются передачей опознавательных текстов. Затем Вы можете передавать Ваше телеграфное сообщение в любой форме. Но телеграмму, точно также, как и обычное деловое письмо, мы рекомендуем составить по определенной форме, а именно:

1 на строке Вашего опознавательного текста Вы печатаете ещё текущий номер Вашей телеграммы, дату, время суток и при известных условиях — Ваш отличительный условный знак;

2 затем Вы ударяете один за другим клавиши обратного хода каретки (<), два раза — перевод строки (≡) и соответствующий клавиш переключения регистра, например: „А . . .";

3 прежде чем Вы начнете печатать текст передаваемой телеграммы целесообразно добавить слово „касается". Затем Вы должны опять ударить по клавишам: обратный ход каретки (<), два раза по клавишу перевод строки (≡) и в зависимости от знака начала передаваемого текста: цифра, знак или буква нужно ударить по соответствующему клавишу переключения, т. е. „1 . . ."; „А . . ." и т. д.;

4 теперь Вы можете печатать текст Вашей телеграммы, руководствуясь следующим правилом:

в конце каждой строки Вам нужно поочередно ударить по клавишам для обратного хода каретки (<) и для перевода строки (≡), о чем Вас предупредит звонковый сигнал за 10 знаков до конца строки;

если текст новой строки начинается с буквы, то сперва Вам следует ударить по соответствующему клавишу переключения: „А . . ."; „ЛАТ"; „КИР"; . . . При начале текста новой строки с цифры или знака и после ударов по клавишам „<" и „≡" следует ударить клавиш переключения на регистр цифр и знаков, а именно: „1 . . ." и „ЦИФ";

выражайтесь так называемым телеграфным стилем, т. е. коротко, так как при телеграфировании — время-деньги. Громоздкие фразы заменяйте соответствующе краткими с точным и ясным текстом. Не печатайте, например: „мы покорнейше просим Вас о возможно скором ответе", а сообщите просто: „просим скорого ответа". При печатании текста деловых телеграмм следуйте указаниям Германской почты касательно совместной работы абонентов сети телетайпной связи „ТЕЛЕКС" и применяйте следующие сокращения:

ENDEN EINER NACHRICHT NU
NUTZT WIRD, SO IST DIE Z
ERTRAGEN WERDEN KANN, WE
EDIENUNGSPERSON ABHAENG
SCHREIBKRAFT WIRD ES KA
SCHREIBEN MOEGLICHE HOEC
RO MINUTE ZU SCHREIBEN.
E SICH DER LOCHSTREIFENT
N SIE VIELLEICHT SCHON G
-UEBERTRAGUNG IST ER UN
UM EIN PAPIERBAND, AUF D
DES ZEICHEN DURCH EINE B
IRD. DIESE KOMBINATIONEN
EN KONSTANTEN ABSTAND ZU
ENDER EINGELEGTE LOCHSTR
INDIGKEIT VON 400 ZEICHE
STAND WEITERTRANSPORTIER
ABGEFUEHLT, IN EIN FERSC
SELBSTVERSTAENDLICH KANN
N. ZUNAECHST DRUECKEN SI
UNGSBETRIEB) KURZ DIE MI
N IHR FERNSCHREIBER UND
AETES EINGESCHALTET. NUN
ITE DER GEHAEUSEVORDERWA
SCH- BZW. STANDGEHAEUSE
OL BEZEICHNETEN HEBEL DE
S GEHAEUSES LIEGT. VON D
ER TASTATUR IHRES FERNSC
EICHERT. GLEICHZEITIG WI
- AUF DEM BLATT ABGEDRU

abs — „абонент отсутствует, установка отключена"
cfm — „пожалуйста, подтвердите" или „я подтверждаю"
mom — „пожалуйста, подождите"
rpt — „пожалуйста, повторите" или „я повторю".

6

518726 elmo dd

7249 geraet dd fs nr. 2837 28. 3. 74 11.38 eh

veb elmo leipzig
abtlg. materialbeschaffung

ihr fs nr. 3895 v. 27. 3. 74

die beiden blattschreiber t 51 koennen zum gewuenschten termin
geliefert werden. erwarten umgehend ihren auftrag mit angaben
ueber tastenbelegung und gehaeuseausfuehrung.

veb geraetewerk karl-marx-stadt
gez. ulrich

518726 elmo dd ++

Каждую строку начинать слева и без отступа. Не подчеркивайте слов, т. к. для этого Вам нужно много времени. Если Вы хотите что либо, особенно отметить в тексте, то печатайте эти места текста в р а з р я д к у;

важные цифровые данные или сокращения следует повторить в конце текста и на новой строке. Особо важные числовые значения могут быть повторены словами;

если Вы ошиблись при печатании на пишущей машине, то Вы можете после неправильного слова без промежутка напечатать пять раз букву „х" и затем печатать текст телеграммы дальше, начиная с неправильного слова, например: „ . . . сегодня по почте полчи х х х х х получили . . . .". Если Вы хотите тому же адресату передать несколько телеграмм, то в конце каждой предыдущей телеграммы Вам необходимо ещё напечатать знак „+".

Подготовляйте Ваши телеграммы по этим правилам ещё до того, как приступить к установлению соединения, и Вы сэкономите время паузы на обдумывание текста, а вместе с тем и деньгы для оплаты времени за пользование телеграфной сетью.

5 В конце телеграммы следует ещё раз обменяться передачами опознавательного текста, но в обратной последовательности:

т. е. сперва Вы действуете рычалом „здесь" (◇) и подписывайтесь печатанием текста Вашего опознавания; затем Вам следует нажать клавиш „кто там?" (✠). И когда Ваш телетайп примет и напечатает текст опознавания абонента корреспондирующей с Вами противоположной станции, то Вы убеждены, что Ваша телеграмма передана полностью.

6 Затем Вы должны ещё передать отбойный сигнал, для чего нужно два раза ударить по клавишу с обозначением „+"

7 В заключение следует 5 или 6 раз ударить по клавишу для подачи бумаги на одну строку, чтобы Вы и Ваш партнёр по телеграфии могли тотчас же оборвать бумажную ленту с телеграммой.

В связи с этим ещё одно указание:

всегда выбирайте формат Вашей телеграммы таким, чтобы ее можно было подшить в регистратор. При слишком коротком тексте телеграммы рекомендуется увеличить число ударов по клавишу для перевода строки или для подачи бумаги на одну строку „≡", если же текст телеграммы очень длинен, приблизительно формата ДИН А 4, то необходимо также несколько раз подать бумагу на одну строку „≡". Затем на пустом месте бумажная лента отрезается, а потом телеграмма удобно подшивается в регистратор.

Обратите Ваше внимание на приведенный нами образец телеграммы, составленной по вышеуказанным правилам.

### 4.5. Разъединение телеграфной связи:

#### 4.5.1. при автоматическом обслуживании (TW) или через станцию ручного обслуживания (HV)

Когда Вы закончили передачу Вашей телеграммы нужно нажать клавиш „ST“ вызывного прибора и придержать клавиш нажатым так долго, пока не погаснет белая сигнальная лампочка и не остановится электродвигатель Вашего телетайпа.

#### 4.5.2. При постоянном телеграфном соединении

Ваш телетайп автоматически выключается, если Вы в течение 45 секунд не ударите ни по одному клавишу или не примете ни одного телеграфного знака.

## 5. Телеграфирование посредством перфорированной ленты

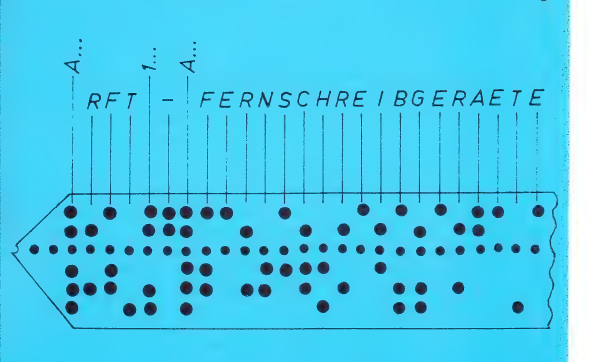
Если при передаче телеграфного сообщения пользоваться только клавиатурой пишущей машины телетайпа, то время, необходимое для печатания текста телеграммы, зависит всецело от опыта и способности сотрудника, обслуживающего аппарат. Даже очень опытные и высококвалифицированные переписчицы или переписчики на пишущей машине едва ли в состоянии печатать с постоянной, максимальной скоростью в 400 ударов в минуту. Но, если при телеграфировании Вы имеете возможность применить **технику передачи посредством перфорированной ленты**, то Вы экономите и время и деньги.

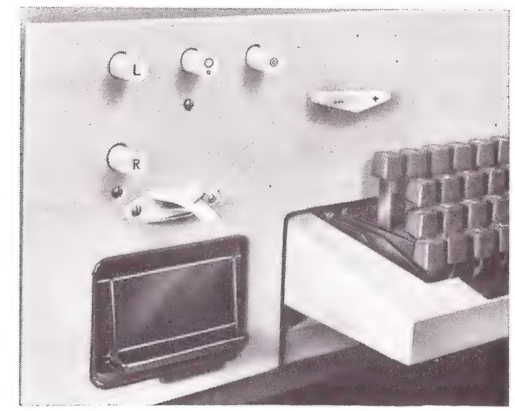
### 5.1. Перфорированная лента

Возможно, Вы уже видели перфорированную ленту. Теперь такая лента является незаменимой при обработке и при передаче данных. Это бумажная лента, на которой по принципу определенных комбинаций отверстий перфорированы каждая буква, каждая цифра и каждый необходимый знак. Эти комбинации отверстий проходят поперек ленты и расположены на определенно установленном расстоянии друг от друга.

Перфорированная лента, введенная в трансмиттер, транспортируется этим включенным в действие аппаратом со скоростью 400 посылок импульсов тока в каждую минуту. При этом поочередно зондируется каждая группа отверстий, преобразуется в телеграфные знаки и передается. Само собой разумеется, что перфорированная лента может быть применена несколько раз.

7

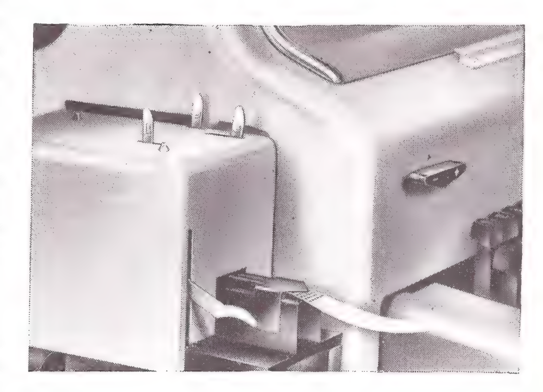




8

## 5.2. Изготовление перфорированной ленты посредством телетайпа с пристроенным реперфоратором

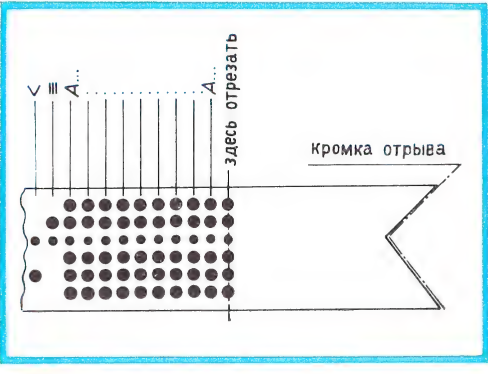
Прежде чем приступить к изготовлению перфорированной ленты следует коротко, как для упражнения, нажать клавиш „LT". Этим Вы включаете в действие Ваш телетайп, причем включается и светится зеленая контрольная лампочка вызывного прибора. Затем Вам нужно также включить в действие и пристроенный реперфоратор. Для этой цели Вам следует нажать клавиш „⊙" на левой стороне передней стенки защитного кожуха, если Ваш телетайп предусмотрен деревянным настольным защитным кожухом или встроен в столе-конторке (смотр. рис. 8), или Вам нужно переставить обозначенный тем же условным знаком рычаг реперфоратора, если последний пристроен снаружи защитного кожуха (см. рис. 9).



9

С этого момента все, что Вы печатаете на клавиатуре пишущей машины Вашего телетайпа, „накопляется или запоминается" на перфорированной ленте. Одновременно этот же текст печатается и на бумаге, практически как контрольный. При изготовлении перфорированной ленты Вам вовсе не нужно торопиться, так как при процессе перфорации, как и при упражнении, время, затраченное на эту работу, на подлежит оплате.

Когда Ваш телетайп и реперфоратор включены, Вы должны ударить по клавишу „А . . ." или „ЛАТ" и в заключение установить на продолжительный режим работы рычаг с обозначением „. . .", пока перфорированная лента не появится из выходного отверстия (рис. 8/9). Затем Вам следует поочередно ударить по клавишам обратного хода каретки „<", подачи бумаги на одну строку „≡" и по клавишу переключения на надлежащий регистр для последующего текста. Затем Вы можете печатать текст телеграммы, соблюдая правила, приведенные в разделе 4.4. При этом не следует ударять по клавишам для опознавательного текста „✠" и „✧".




10

Если перфорированная лента уже готова, то Вы должны ещё раз поочередно ударить по клавишам для обратного хода каретки „<", подачи бумаги на одну строку „≡" и несколько раз нужно ударить по клавишам „А . . ." или „ЛАТ". После этого Вы всегда должны нажать клавиш разъединения „L" реперфоратора (см. рис. 8/9) и при этом настолько вытянуть перфорированную ленту, чтобы была видна не перфорированная часть ее. Теперь, не отпуская ешё клавиша „L", Вы обрываете кверху перфорированную ленту о кромку в форме стрелы, после чего Вы можете отпустить нажатый клавиш „L" и затем отрезать „ласточкин хвост" ленты за последней группой отверстий (рис. 10). Под конец Вы должны выключить реперфоратор, ударив его клавиш „○·" (рис. 8/9), а также Ваш вызывной прибор ударом по его клавишу „Выкл.".

**11**

**Опечатка, обнаруженная после 6-ти ударов**

ТЕЛЕТАЙПНЫЙ РЕПЕРФАРАТОР

1 6

**Гашение посредством обратной ком-мутации и переперфорации**

**Исправлнеие ошибки**

Контрольный текст

ТЕЛЕТАЙПНЫЙ РЕПЕРФАРАТОРОРАТОР

Исправленная перфорированная лента

1 6

Приём сообщения, переданного постредством исправленной перфорированной ленты

ТЕЛЕТАЙПНЫЙ РЕПЕРФОРАТОР

## 5.3. Поправка опечаток

Если при изготовлении перфорированной ленты Вы случайно ударили другой клавиш, т. е. сделали опечатку, то вкравшуюся ошибку Вы можете исправить без какого либо следа.

Для этой цели прежде всего Вы должны сосчитать число ударов, начиная с ошибочно пробитого знака до последней перфорированной группы отверстий, но при этом не забудьте сосчитать и все пробелы, возвраты каретки, переводы на одну строку, переключения регистров: „А . . .“, „1 . . .“ и т. д. Теперь Вы должны точно столько же раз ударить по клавишу с обозначением „R“ для обратного перемещения ленты Вашего реперфоратора (рис. 8, 9), причем лента настолько переместится обратно, что ошибочно пробитая комбинация отверстий установится как раз под пуансонами пунширующего блока. Затем Вы должны опять столько же раз ударить по клавишу „А . . .“ или же „ЛАТ“. Этим приёмом Вы погасите все знаки, перфорированные после опечатки, включая и неправильный знак. Далее Вы можете снова нормально продолжать Вашу работу, ударяя по надлежащим клавишам. На 11-ом рисунке приведен пример опечатки после перфорирования 6-ти знаков и исправления этой опечатки. На этом примере Вы можете распознать, что контрольный текст, напечатанный при изготовлении перфорированной ленты на телетайпе с пристроенным реперфоратором, выглядить иначе чем текст, который был принят телетайпом Вашего партнёра по телеграфии. Вы это заметите и в том случае, если при передаче телеграммы посредством исправленной перфорированной ленты Вы одновременно изготовили и контрольный текст для прочтения.

## 5.4. Акустический вызов при перфорировании

При изготовлении перфорированной ленты посредством Вашего телетайпа с пристроенным реперфоратором может иметь место такой случай, что в Вашем вызывном приборе прозвучит зуммерный сигнал. Этот акустический сигнал является признаком, что приблизительно через три секунды Вам будет передано телеграфное сообщение. Теперь Вы должны тотчас же нажать клавиш „○“ выключения реперфоратора, так как в противном случае на изготовляемую Вами перфорированную ленту будет пробита и передаваемая Вам телеграмма, и негодной станет начатая Вами перфорированная лента.

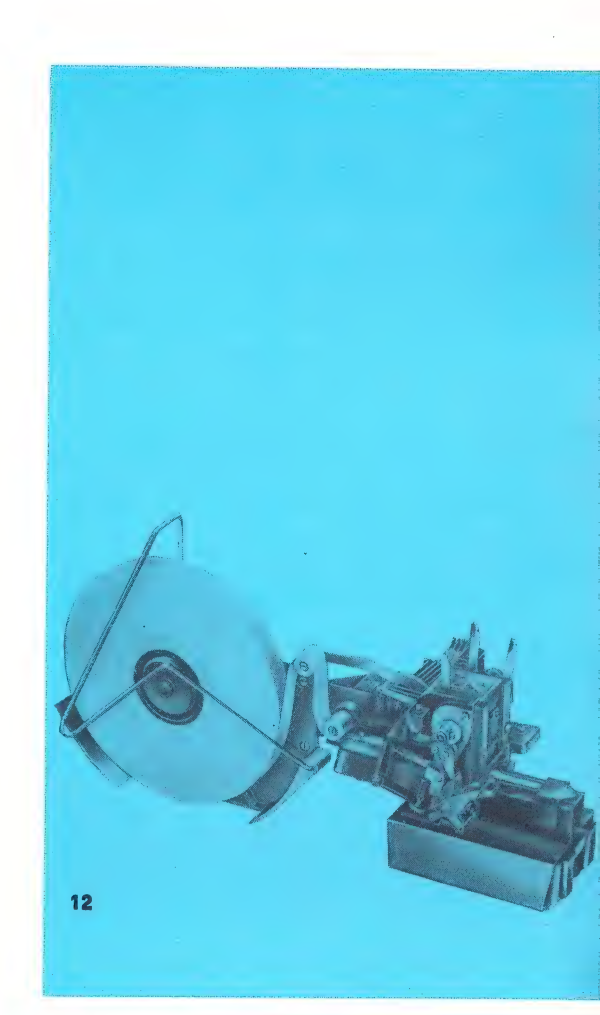
Переключение Вашего телетайпа в линию станционной связи при этом произойдет автоматически. Вы определите это по следующим признакам: выключится и погаснет зеленая контрольная лампочка, но включится и засветится белая контрольная лампочка вызывного прибора Вашего аппарата.

После разъединения станционной телеграфной связи автоматически выключается Ваш телетайп, гаснет белая контрольная лампочка вызывного прибора и Вы можете приступить снова к изготовлению перфорированной ленты. Но для продолжения этой работы Вы должны сперва нажать клавиш „LT" вызывного прибора, а после включения в действие Вашего телетайпа нужно ещё нажать клавиш включения „⊙" реперфоратора.

### 5.5. Накопление или „запоминание" поступающей телеграммы

Если Ваш телетайп оборудован приставкой- реперфоратором, рис. 12, то каждую поступающую телеграмму Вы можете пробить на перфораторную ленту, т. е. накопить или „запомнить" ее. В настоящее время эта возможность используется в постоянно возрастающем масштабе, особенно, если принятое телеграфное сообщение предназначено для управления другими установками, например: установками вычислительных машин. Вам следует только нажать клавиш включения или переставить рычаг включения с обозначением „⊙" реперфоратора. После передачи телеграфного сообщения нажатием на клавиш или перестановкой рычага с обозначением „○◦" Вы выключаете перфораторный механизм и ждете разъединения телеграфной связи. Затем нажатием на клавиш „LT" вызывного прибора Вы включаете Ваш телетайп на внутренний, как при упражнении, режим работы и нажимаете клавиш или переставляете рычаг включения реперфоратора. Теперь Вы должны несколько раз ударить клавиш „А . . ." или „ЛАТ", а затем при одновременном нажати на клавиш „L" разъединения реперфоратора Вы вытягиваете вперед насколько возможно перфорированную ленту, чтобы была видна не перфорированная часть ленты, и теперь лента может бьть оборвана. В заключение Вы выключаете реперфоратор и нажимаете кнопку „ВЫКЛ." вызывного прибора.

При желании пробить на перфораторную ленту или „запомнить" только часть передаваемого текста телеграфного сообщения, Вы можете во время приёма выключить реперфоратор, причем это никак не повлияет на печатаемый пишущей машиной телетайпа текст.

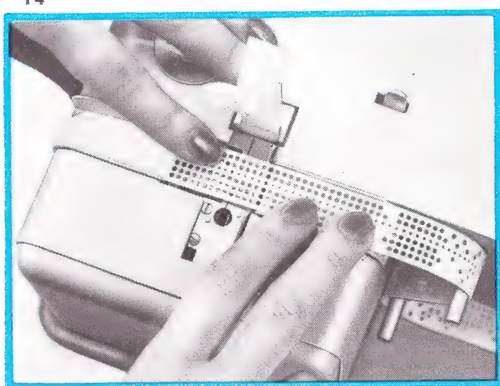


12

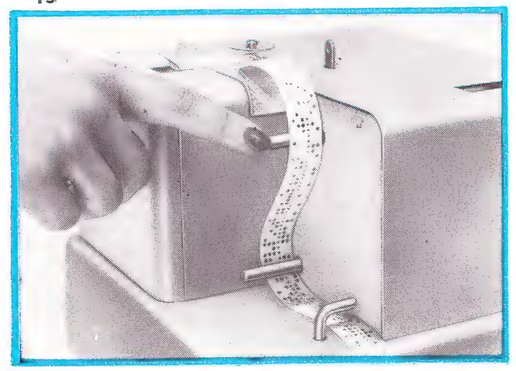


13

14



15



## 5.6. Передача сообщения с помощью перфорированной ленты

### 5.6.1. Обслуживание трансмиттера

Для передачи телеграфного сообщения, накопленного на перфорированной ленте, Вам необходим трансмиттер, изображенний на рис. 13-ом. Обслуживание этого автономного прибора также чрезвычайно просто.

Для вкладывания в трансмиттер перфорированной ленты Вы должны открыть кверху крышку ощупывающего или наборного механизма. Затем Вы заправляете перфорированную ленту в направляющую так, чтобы лента транспортировалась справа налево. Направление движения ленты показывает начало ее в форме стрелы. Вы, конечно, уже констатировали, что на перфорированной ленте между дорожкой с двумя рядами отверстий и дорожкой с тремя рядами отверстий проходит ещё однорядная дорожка с меньшими отверстиями. В эти отверстия, называемые лентопротяжные, должны входить штифты лентопротяжного или лентоведущего колеса. Вы должны всегда вкладывать перфорированную ленту в трансмиттер так, чтобы двухрядная дорожка отверстий находилась за или под лентоведущими отверстиями, а трехрядная — перед ними (рис. 14). При этом первая комбинация отверстий текста передаваемого сообщения должна находиться на одно расстояние между группами отверстий справа ряда ощупывающих штифтов, т. е. справа красной черты маркировки, так как трансмиттер начинает каждый цикл передачи одним шагом подачи перфорированной ленты. Теперь Вы закрываете книзу крышку ощупывающего механизма до защелкивания ее и включающим рычагом „ ⊙“ можете привести в действе трансмиттер. Когда перфорированная лента прошла сквозь трансмиттер, то последний автоматически выключается. Но, если передача сообщения должна быть прервана ещё до конца транспортирования перфорированной ленты, то Вы должны отжать в направлении движнеия ленты палец выключающего хомутика „ ○. “ до защёлкивания его (рис. 15). Выключающий хомутик может быть применен и в качестве выключателя натяжения перфорированной ленты. Для этой цели Вам следует обвернуть перфорированной лентой палец выключающего хомутика и палец, лежащий под ним, как это показано на рис. 13-ом.

### 5.6.2. Передача сообщение с помощью перфорированной ленты и с контрольным чтением текста

Если передаваемое Вам телеграфное сообщение посредством перфорированной ленты Вы хотите также напечатать на пишущей машине Вашего телетайпа для контрольного чтения текста, то после правильного ввода ленты в трансмиттер прежде всего Вы должны установить соединение с телеграфным аппаратом желаемого абонента (раздел 4.3.). Затем уже по известному Вам принципу следует обменяться опознавательными текстами и на пишущей машине Вашего телетайпа напечатать шапку телеграммы, т. е. номер телеграммы, дату и время суток, а затем Вы можете включить в действие трансмиттер (рычаг „⊙").

После прохождения перфорированной ленты трансмиттер автоматически выключается.

В заключение нужно ещё раз обменяться передачами опознавательных текстов, но теперь в обратной последовательности.

Затем необходимо ещё разъединить телеграфное соединение, раздел 4.5.

### 5.6.3. Передача телеграммы трансмиттером при одновременном местном режиме работы

В том случае, когда Вы можете отказаться от контрольного текста передаваемой трансмиттером телеграммы, то во время такой передачи Вы имеете возможность использовать Ваш телетайп для целей упражнения в печатании текстов телеграмм или, если к Вашему телетайпу пристроен реперфоратор, то и для изготовления перфорированной ленты.

Такое двойное использование Вашей абонентской телеграфной станции имеет особое значение, когда Вы хотите передать посредством трансмиттера очень длинные телеграммы.

Для этой цели, после установления желаемого телеграфного соединения (разделы 4.3.1. или 4.3.2.) Вы должны нажать клавиш с обозначением „LT" Вашего вызывного прибора. При этом выключается и гаснет белая контрольная лампочка, но включается и светится желтая контрольная лампочка. Теперь Вы можете включить в действие трансмиттер и во время передачи им телеграммы Вы имеете возможность подготовить следующую перфорированную ленту посредством реперфоратора, пристроенного к Вашему телетайпу.

При желании прервать местный режим работы Вашего телетайпа во время передачи телеграммы трансмиттером — Вам нужно просто нажать клавиш „выкл." вызывного прибора. Вследствие этого Ваш телетайп включается обратно в линию связи основного аппарата и печатает передаваемый текст сообщения. Гаснет желтая контрольная лампочка и снова включается и светится белая лампочка.

Разъедиение абонентской телеграфной связи после прохождения перфорированной ленты сквозь трансмиттер и заключительный обмен опознавательными сигналами происходит по уже известному Вам принципу (см. раздел 4.5.1.).

## 5.7. Передача телеграммы трансмиттером в местной цепи

Если Ваша абонентская телеграфная станция оборудована вызывным прибором типа Т 57-8 или Т 57-9, т. е. когда телеграфный штепсель трансмиттера непосредственно вставлен в вызывной прибор, то при режиме упражнения (раздел 4.1.) одновременно Вы можете эксплуатировать и трансмиттер. Благодаря этому Вы имеете возможность удвоит перфорированные ленты или с помощью подготовленной перфорированной ленты размножить текст телеграфного сообщения на пишущей машине телетайпа.

При работе в местной цепи Ваша обонентская телеграфная установка практически заменяет собой автоматический самописец, но при этом постоянно находится в состоянии готовности к эксплуатации для принятия телеграммы. Поступающая телеграмма, как Вам уже известно, оповещается предупреждающим зуммерным сигналом (раздел 5.4.). Но перед автоматическим переключением на основную линию связи, после приблизительно 3-х секунд. естественно, должны бьть выключены реперфоратор и трансмиттер. Трансмиттер выключается автоматически, если Вы даже упустили переключить выключающий рычаг.

## 5.8. Код для расшифровки перфорированной ленты

На тот случай, если Вам придется когда нибудь расшифровать содержание текста перфорированной ленты, то на рис. 16 изображен код, с помощью которого Вы сможете легко расшифровать любое содержание или значение различных комбинаций групп отверстий.

Комбинационное отверстие

Отверстие для транспортировки

ЛАТ — Латинские буквы

ЦИФ — Цифры и знаки

Zw — Пробел

Трансмиттерный режим невозможен

< — Обратный ход каретки

Комбинация для цифры «4» и русской буквы «ч»

≡ — Перевод строки для рулонного телетайпа

Допущен к эксплуатации внутри страны (не допущен для международной эксплуатации)

РУС — Русские буквы

| Номер комбинации | Регистр лат. букв | Регистр рус. букв | Регистр цифры | Посылки стартстопной комбинации 1 | 2 | | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | A | А | – | ● | ● | • | | | |
| 2 | B | Б | ? | ● | | • | | ● | ● |
| 3 | C | Ц | : | | ● | • | ● | ● | |
| 4 | D | Д | | ● | | • | | ● | |
| 5 | E | Е | 3 | ● | | • | | | |
| 6 | F | Ф | Э | ● | | • | ● | ● | |
| 7 | G | Г | Ш | | ● | • | | ● | ● |
| 8 | H | Х | Щ | | | • | ● | | ● |
| 9 | I | И | 8 | | ● | • | ● | | |
| 10 | J | Й | Ю | ● | ● | • | | ● | |
| 11 | K | К | ( | ● | ● | • | ● | ● | |
| 12 | L | Л | ) | | ● | • | | | ● |
| 13 | M | М | . | | | • | ● | ● | ● |
| 14 | N | Н | , | | | • | ● | ● | |
| 15 | O | О | 9 | | | • | | ● | ● |
| 16 | P | П | 0 | | ● | • | ● | | ● |
| 17 | Q | Я | 1 | ● | ● | • | ● | | ● |
| 18 | R | Р | Ч | | ● | • | | ● | |
| 19 | S | С | ' | ● | | • | ● | | |
| 20 | T | Т | 5 | | | • | | | ● |
| 21 | U | У | 7 | ● | ● | • | ● | | |
| 22 | V | Ж | = | | ● | • | ● | ● | ● |
| 23 | W | В | 2 | ● | ● | • | | | ● |
| 24 | X | Ь | / | ● | | • | ● | ● | ● |
| 25 | Y | Ы | 6 | ● | | • | ● | | ● |
| 26 | Z | З | + | ● | | • | | | ● |
| 27 | < | | | | | • | | ● | |
| 28 | ≡ | | | | ● | • | | | |
| 29 | ЛАТ | | | ● | ● | • | ● | ● | ● |
| 30 | ЦИФ | | | ● | ● | • | | ● | ● |
| 31 | Пр | | | | | • | ● | | |
| 32 | Рус | | | | | • | | | |

16

# 6. Важнейшее о некоторых дополнительных приборах к телетайпу

Для согласования функций при определенных режимах работы или для повышения удобства и упрощения обслуживания Ваш телетайп может быть оснащен различными дополнительными приборами-приставками. Назначение и функции наиболее важных приборов-приставок будут кратко изложены и пояснены Вам в следующих разделах.

## 6.1. Дистанционное включение

Если Ваш телетайп подключен к телеграфной связной станции, то автоматическое включение и выключение электродвигателя телетайпа выполняет необходимый для этого вызывной прибор.

Но когда Ваш телетайп соединен так называемой постоянной связью с телетайпом определенного абонента, то вызывного прибора нет. Однако, и в данном случае для автоматического управления включением и выключением электродвигателя аппарата может бьть пристроен вызывной прибор.

Этот прибор-приставка выключает сетевое напряжение во время состояния покоя установки. Когда Вы хотите начать передачу телеграммы, то Вы должны один раз ударить по клавишу „А . . .“ или „ЛАТ“. Этим Вы автоматически включаете электродвигатель Вашего телетайпа, а также телетайпа Вашего партнёра по телеграфии на другом конце телеграфной связи.

Такое состояние „телеграфной переписки“ продолжается так долго, пока передается телеграмма. Приблизительно через 45 секунд после передачи последнего телеграфного знака или сигнала оба электродвигателя телетайпов, соединенных телеграфной связью, автоматически выключаются из действия.

## 6.2. Устройство для двухцветного печатания

Обычно при телеграфировании сообщение попеременно или передается, или принимается (полудуплексный режим работы). Так как при этом режиме работы текст сообщения одновременно печатается и для контрольного чтения, то в большинстве случаев явилось бы преимуществом, чтобы переданное сообщение тотчас же можно было отличить от принятого. Для

этой цели служит устройство для двухцветного печатания, с помощью которого

переданное сообщение печатается красным,
а принятое — черным цветом.

**6.3. Сигнализационное устройство на случай повреждения бумажной ленты**

Вам уже известно, какое преимущество техники телетайпной связи заключается в том, что телеграмма в любое время может быть передана незанятой абонентской телеграфной станции. Ясно, что принимающий телетайп в это время должен находиться в состоянии готовности к эксплуатации. Но и это условие не будет достаточным и не приведет к поставленной цели, если, например, в принимающем сообщение аппарате израсходована или повреждена телеграфная бумажная лента.

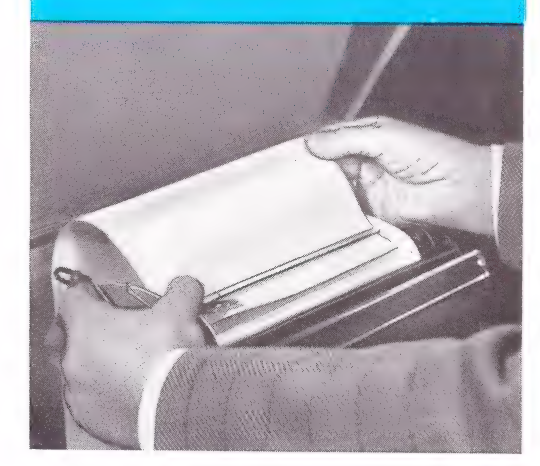
О нарушенной готовности к эксплуатации Вашего телетайпа, вызванной помехой вследствие израсходования или повреждения бумажной ленты, Вы можете уведомить каждого абонента телетайпной сети, желающего наладить телеграфное соединение с Вами, если к Вашему аппарату пристроено сигнализационное устройство на случай повреждения бумажной телеграфной ленты. Посредством этого дополнительного устройства каждый абонент телетайпной сети, набравший номер Вашего телетайпа примет сигнал занятости, пока не будет устранено повреждение бумаги в Вашем аппарате. После устранения помехи телеграфная связь снова может быть осуществлена с Вашим телетайпом.

Если повреждение бумажной ленты наступит во время передачи сообщения, то соединение будет разъединено и пока эта помеха не будет устранена, телетайп остается заблокированным против новых вызоров.

К сему уместно добавить следующее:

если Ваш телетайп оборудован устройством для подачи сигнала при случае повреждения бумажной телеграфной ленты, то при заправке этой ленты (смотреть раздел „Замена рулона бумаги") Вы должны переставить вперед рычаг у направляющей бумаги как это изображено на рис. 17.

17



### 6.4. Автоматика возврата каретки и перевода строки

Значение клавишей для возврата каретки „<“ и для перевода строки „≡“ Вам уже определенно известно.

Если же Вы при печатании случайно забыли ударить по этими клавишам в конце строки, то Вы уже больше не сможете разобрать и прочесть текст сообщения, напечатанный после конца строки, так как всё будет напечатано поверх уже напечатанного.

Если же Вы ударили только клавиш для возврата каретки „<“, то валик буквопечатающего аппарата возвратится в положение начала строки, но следующая строка текста телеграммы будет напечатана поверх уже напечатанной предыдущей строки.

Конечно, Вы тотчас же заметите неправильное обслуживание Вашего телетайпа по контрольному тексту и, естественно, можете немедленно исправить это упущение.

Но, несмотря и на правильное обслуживание Вашего телетайпа, всё же могут иметь место повреждения в рулонном аппарате в вызываемой Вами

18а, б,с, д

die einrichtung fuer den automatische nd zeilen-9
vorschub verhindert einen zeichenver

die einrichtung fuer den automatische nd zeilen-9
vorschub verhindert einen zeichenver

die einrichtung fuer den automatische und zeilen-9
8vorschub verhindert einen zeichenve

die einrichtung fuer den automatisch und zeilen-9
8
vorschub verhindert einen zeichenve

телеграфной станции, если стартстопные сигналы-знаки для функций возврата каретки или для перевода стрки будут искажены вследствие сильных помех в каналах передачи линии связи, например, при работе по системе радителетайпной связи.

Дополнительное устройство для автоматического возврата каретки и для автоматического перевода бумаги на одну строку, как правило, предотвращает этот дефект. Когда каретка пишущей машины телетайпа, оснащенного этим автоматическим устройством, достигнет положения конца строки, то при приёме следующего импульса подачи автоматически включается функция возврата каретки и одновременно функция подачи бумаги на половину интервала между строками. Если вслед за тем будет правильно принят импульс для перевода строки, то включается новая функция подачи бумаги на вторую половину интервала между строками, так что теперь достигнуто положение начала новой строки (рис. 18а). Если же командный импульс для перевода строки не подан, то следующая строка всё же будет находиться на половине интервала от предыдущей строки (рис. 18б).

В том случае, когда вместо командного импульса „Перевод строки" будет принят импульс другого телеграфного знака (например: комбинация для цифры 8), то последний также будет напечатан на половине интервала от предыдущей строки, а именно:

в начале строки, если приём импульса этого знака произошел тотчас же после **законченного** движения возврата каретки (рис. 18с),

а при следующем включении перевода строки на вторую половину интервала — в каком либо другом месте строки, если приём этого импульса был **во время** движения возврата каретки (рис. 18д).

Чтобы определить, оборудован ли Ваш телетайп устройством для автоматического возврата каретки и для автоматического перевода строки, Вы должны при режиме работы упражнения (смотреть раздел 4.1.) продолжать печатание после конца строки. Если продолжение текста будет напечатано поверх другого, то это является признаком, что Ваш телетайп не оборудован этой автоматикой. Наоборот, если каретка пишущей машины Вашего телетайпа автоматически возвратилась в положение начала новой строки без удара по клавишу „Возврат каретки" (<), то это значит, что Ваш аппарат оборудован этим устройством автоматики. Для контроля Вы сами свободно можете изготовить образцы печатных текстов соответственно приведенным на рисунке.

### 6.5. Устройство для печатания акцентов

При печатании на пишущей машине телетайпа нормального исполнения после печатания одной буквы или одного знака бумагоопорный или печатный валик каретки продвигается дальше на расстояние одного знака. Но имеются телетайпы специального исполнения, буквы и знаки пишущих машин которых в отклонение от международных соглашений приноровлены к национальным особенностям данной страны. Такими особенностями являются, например, буквы, которые должны быть предусмотрены акцентами, знакам ударения или отличительными знаками (например: ä, ê).

Следовательно, при необходимости напечатать над буквой акцент или отличительный знак, каретка пишущей машины телетайпа после печатания буквы не должна продвинуться дальше вправо. Для этой цели небходимым является устройство для печатания акцентов.

Если Ваш телетайп оборудован этим устройством, то при печатании на пишущей машине аппарата Вы должны соблюдать следующее правило:

когда Вам нужно напечатать букву с акцентом, то сперва следует ударить по клавишу с обзначенеим соответствующего акцента, а затем ударить клавиш с обозначением той буквы, которая должна быть напечатана и необходимо один за другим ударить клавиш „ ^ " и „a", Если же Вы перепутаете порядок ударов по клавишам, то акцентом будет предусмотрена буква, напечатанная после „a". И вместо „слова „bâillon" Вы напечатаете тогда: „baîllon".

## 7. Некоторые важные приёмы при работе и обслуживании телетайпа

В предыдущих разделах инструкции мы ознакомили Вас с правильным обслуживанием приборов телеграфии. Для постоянства правильной и бесперебойной эксплуатации приборов, время от времени всё же необходимо, чтобы Вы сами выполняли некоторые работы по содержанию в исправности этих прибора. Прежде чем подробно описать Вам эти работы, мы считаем целесообразным и нужным дать Вам указание, которое Вы должны учесть и затем строго соблюдать для Вашей же безопасности.

**Если при выполнении работ с одним из приборов телеграфии требуется снять защитный кожух или открыть его крышку, то перед этим обязательно выключить напряжение сети!**

Выключение напряжения сети Вы должны выполнить по следуюжему принципу:

если Вам нужно провести некоторые работы в телетайпе или в пристроенном реперфораторе, то, если Ваш телетайп подключен к станции обслуживания (HV или TW), Вы должны нажать клавиш „AT" вызывного прибора, а затем вынуть сетевой штепсель телетайпа из штепсельной розетки вызывного прибора. После окончания работ Вы снова подключаете телетайп к сетевому напряжению и нажимаете отбойньй клавиш „ST" вызывного прибора.

Но если Ваш телетайп соединен постоянной связью (St) с другим абонентским телетайпом, то Вы обязаны уведомить Вашего партнёра по телеграфии о предполагаемом выключении Вашего аппарата для выполнения работ. После этого Вы вытягиваете сетевую штепсельную вилку Вашего телетайпа из стенной штепсельной розетки. После окончания предусмотренных Вами работ Вам следует сообщить Вашему партнёру по телеграфии о готовности к эксплуатации Вашего аппарата.

Ниже приведены пояснения работ, при которых обязательно выключение сетевого напряжения, а потому заголовки их напечатаны **красным.**

19 20



### 7.1. Как открывать и закрывать зашитный кожух или крышку его:

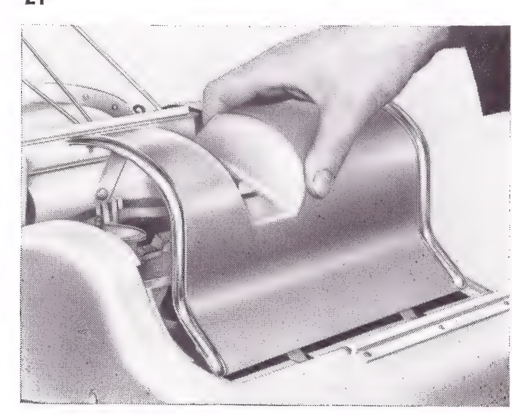
**у телетайпов в деревянном настольном защитном кожухе,** рис. 19, крышку кожуха настолько открыть кверху, чтобы защелкнулась подпорка крышки. Чтобы крышку закрыть — надо оттянуть вперед подпорку крышки;

Когда требуется снять верхнюю часть деревянного защитного кожуха, то прежде всего нужно вытащить ящичек для отходов перфорации, устроенный слева клавиатуры. Если это указание не будет принято во внимание, то несоблюдение этого может привести к повреждению телетайпа. После надевания перевянного защитного кожуха следует снова вставить вышеуказанный ящичек.

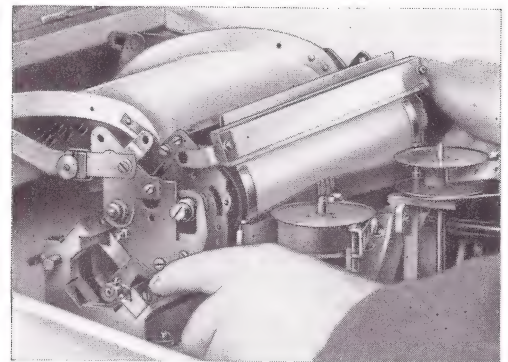
**У телетайпов в столе-конторке,** рис. 20, верхнюю часть кожуха настолько открыть кверху, чтобы защелкнулась подпорка ее. Для закрытия верхней части кожуха — оттянуть вперед ее подпорку;



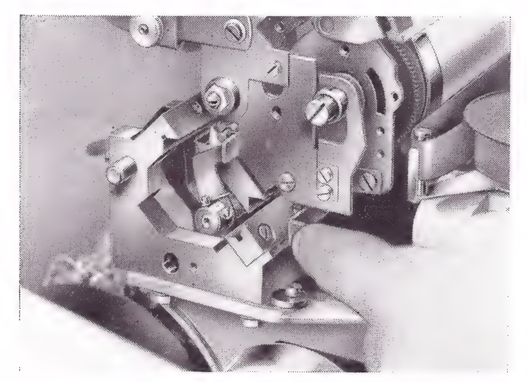
21



**у телетайпов в металлическом защитном кожухе** (рис. 21) чтобы открыть его съёмную крышку, Вы должны снять ее наискосок и кверху. Чтобы закрыть крышку прежде всего Вам нужно ввести ее в вырезы кожуха ее выступами, затем надавить на крышку, чтобы она защелкнулась.

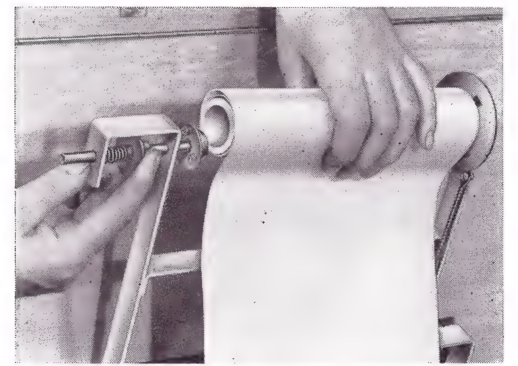



22



23


24



## 7.2. Смена рулона бумаги

На пишущей машине телетайпа в отличие от обычной канцелярской пишущей машины, как это Вам уже известно, печатают на непрерывную телеграфную бумажную ленту, которая сматывается с рулона. Когда лента приближается к концу, Вы это своевременно заметите по появлению красной полосы на бумажной ленте. Для заправки нового рулона бумажной ленты целесообразно использовать паузу в эксплуатации телетайпа. При этом мы рекомендуем Вам применять рулоны бумаги соответственно закономерным предписаниям, т. е. по TGL 24738.
Техника заправки рулона бумажной ленты очень проста.

**Если у Вас телетайп в деревянном настольном защитном кожухе,** то лучше всего поступать так:

1) открыть защитный кожух, но перед этим выключить напряжение сети; см. стр. 28;

2) печатный валик установить в среднее положение. Для этой цели Вы должны переставить вперед расцепляющий рычаг (рис. 22). При этом нужно крепко держать каретку, так как после перестановки рычага пружина сильно тянет каретку вправо;

3) нажимный рычаг для бумажной ленты отвести вправо (рис. 23), остаток бумажной ленты стянуть назад с катушки и переставить обратно, т. е. влево нажимный рычаг;

4) нажимный ролик конической формы держателя рулона бумажной ленты отжать влево против усилия пружины и снять пустую катушку (рис. 24);

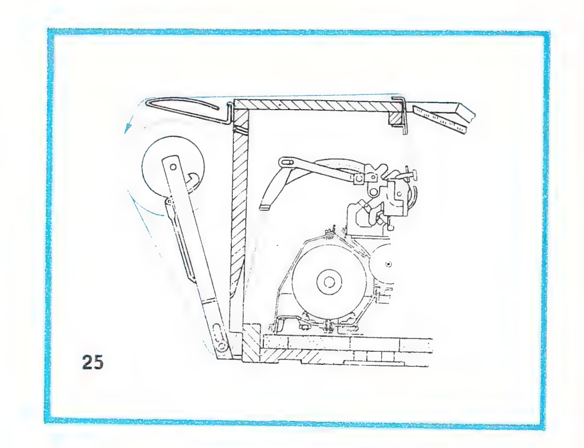
5) новый рулон бумажной ленты зажать между коническими роликами держателя рулона так, чтобы бумажная лента сматывалась назад;

6) бумажную ленту через заднее вводное отверстие деревянного настольного защитного кожуха обвести вокруг стержня держателя рулона бумаги и через направляющую бумаги подвести и бумагоопорному или печатному валику, а затем, вращая поворотную кнопку валика, обмотать его бумажной лентой (рис. 25);

7) бумажную ленту, если это требуется, расправить, сняв с нее нажимный рычаг (рис. 23);

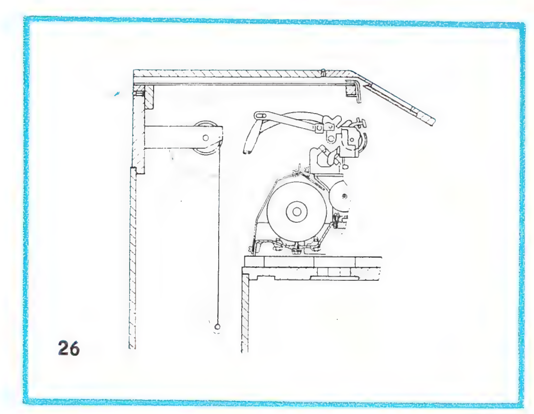
8) оборвать начало бумажной ленты о верхнюю кромку шины из пластмассы и закрыть крышку защитного кожуха;

9) включить сетевое напряжение.



25

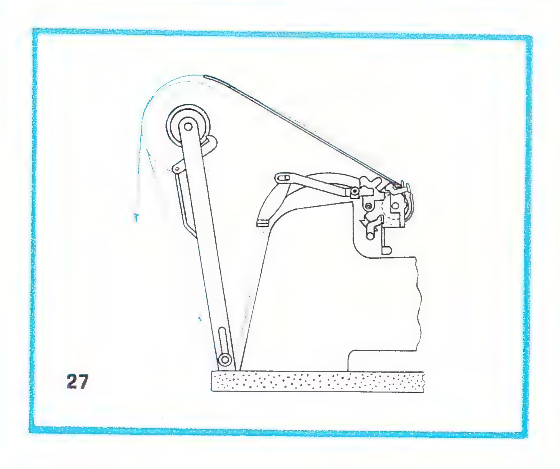
**У телетайпов в столе-конторке** при смене рулона бумажной ленты применяются те же приёмы работы как и у телетайпа в деревянном настольном защитном кожухе. Различие состоит лишь в том, что у телетайпа в столе-конторке держатель рулона бумаги расположен внутри защитного кожуха, а бумажная лента заправленного рулона должна быть направлена через подвешенный на шнурах стержень держателя рулона, рис. 26.



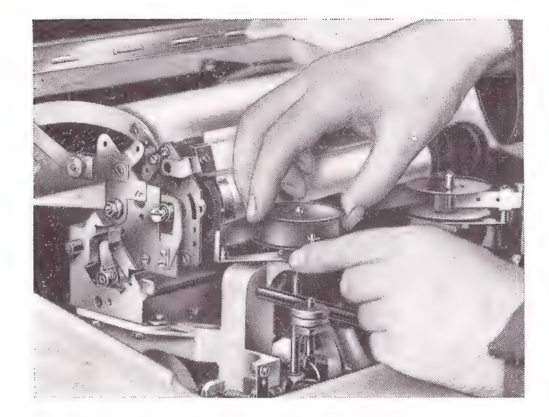
26

**У телетайпов в металлическом защитном кожухе** при смене рулона бумажной ленты, несмотря на то, что не нужно открывать защитный кожух, выполняются те же работы как и у телетайпа в деревянном настольном защитном кожухе. Бумажная лента направляется снаружи защитного кожуха, как это изображено на рис. 27.

Если Вы хотите печатать тексты телеграфных сообщений с копиями, то в специальных магазинах Вы можете приобрести рулоны многослойной бумажной телеграфной ленты. Для возможности такого печатания необходимо изменить силу удара шрифтовой колодки, что должно быть выполнено в мастерской по обслуживанию Вашего аппарата.



27



28

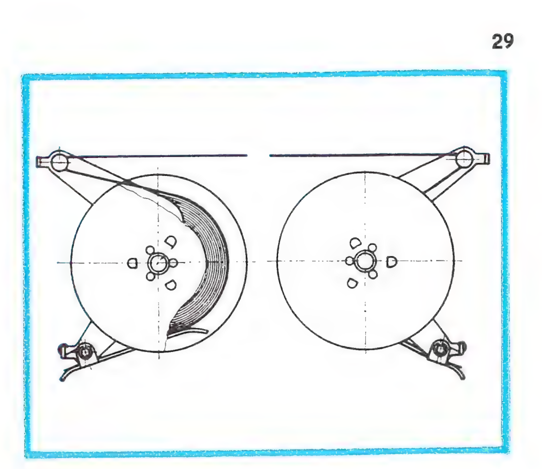
## 7.3. Смена красящей ленты

Для пишущей машины Вашего телетайпа Вы можете применять любую имеющуюся в продаже красящую ленту соответствующей ширины. Если печатающий механизм Вашего аппарата оборудован устройством желаемого двухцветного печатания, то следует применять двухцветную красящую ленту.

Смена красящей ленты осуществляется в такой последовательности:

1) открыть крышку защитного кожуха, но предварительно выключить сетевое напряжение; см. стр. 28;
2) использованную красящую ленту отцепить от вилки лентоводителя и при одновременном отворачивании рычажка прижима красящей ленты, если таковой имеется, снять кверху катушку ленты (рис. 28);
3) использованную красящую ленту смотать с катушки и на эту пустую катушку укрепить начало красящей ленты с новой катушки;
4) обе катушки с учётом направления сматывания красящей ленты, рис. 29, и с учётом цвета при двухцветной ленте (красная половина ленты должна быть внизу) насадить на штифты ленточного механизма. Рычажки прижима красящей ленты при этом нужно опять повернуть обратно;
5) красящую ленту провести вкруг пальцев рычажков переключения направления подачи ленты и продеть ее сквозь вилку лентоводителя;
6) закрыть защитный кожух;
7) подключить сетевое напряжение.

29



## 7.4. Чистка литер и печатного валика

Загрязненные литеры и печатный валик следует чистить по тому же способу как Вы привыкли это делать на канцелярской пишущей машине.
Для чистки литер мы рекомендуем Вам применять специальную месильную пасту, а печатный валик следует обтирать чистой тряпкой, смоченной спиртом.

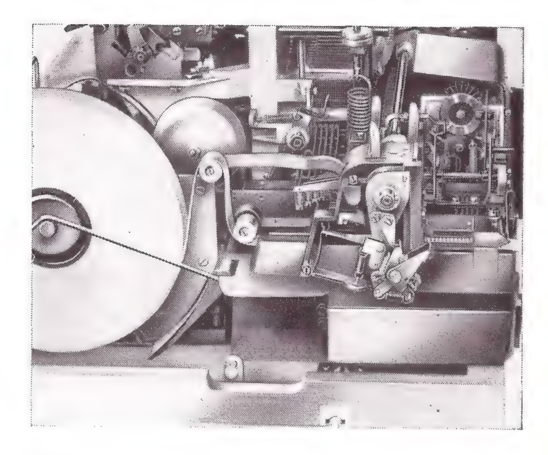
## 7.5. Смена перфораторной ленты

Конец перфораторной бумажной ленты в пристроенном реперфораторе Вашего телетайпа Вы узнаете по появления красной маркировки на ленте. Этот оптический сигнал является для Вас побуждением для заправки нового рулона перфораторной ленты во время следующей паузы в телеграфной передаче. И тут Вам следует применять перфораторную ленту только соответственно действительным предписаниям: TGL 24496 и шириной 17,5 мм.

Смена рулона перфораторной ленты выполняется по следующему принципу: прежде всего Вы включаете Ваш телетайп и если он соединен постоянной связью с другим абонентским аппаратом, то Вы должны нажать клавиш „А . . ." или „ЛАТ" клавиатуры. Если же Ваш телетайп оборудован вызывным прибором, то Вам нужно нажать клавиш „LT" этого прибора. Теперь Вы должны выключить реперфоратор, после чего выключается и Ваш телетайп. Но при соединении постоянной связью Вы должны подождать, пока Ваш телетайп не выключится автоматически, а если к Вашему телетайпу пристроен вызывной прибор, то Вам следует ударить по клавишу „Выкл." этого прибора.

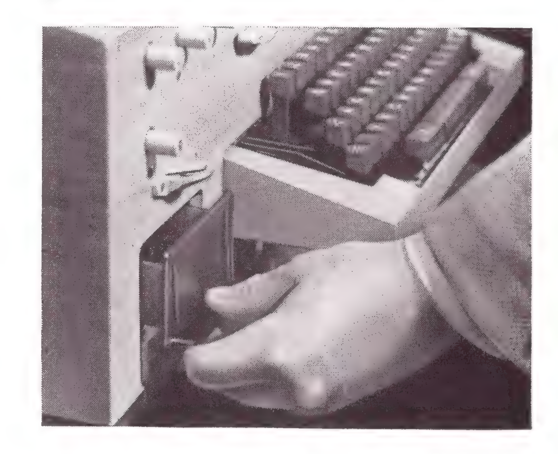
После такой подготовки Вы привели Ваш реперфоратор в надлежащее состояние и можете осуществить теперь смену бумажной ленты в нижеприведенной последовательности:

1) выключить напряжение сети (смотр. стр. 28);
2) открыть крышку кожуха у телетайпов в столе-конторке и в деревянном настольном защитном кожухе;
3) нажать клавиш или переставить рычаг разъединения (L) и остаток перфораторной ленты вытянуть назад из пунширующего механизма реперфоратора. Дугообразную деталь реперфоратора повернуть вперед и снять остаток ленты со старого рулона;
4) заправить новый рулон перфораторной ленты (направление ленты смотреть на рис. 30) и переставить обратно дугообразную деталь;
5) косо срезать ножницами начало новой ленты;
6) ленту провести вокруг направляющего ролика к направляющей ленты пуншера. Нажать клавиш или рычаг разъединения (L) и ленту настолько ввести в пуншер, чтобы кососрезанное начало новой ленты было видно у кромки для обрыва ленты, выполненной в форме стрелы;
7) затем, если требуется, закрыть крышку защитного кожуха и включить аппарат соответственно в сеть (смотр. стр. 29).



30

31



При каждой заправке нового рулона перфораторной ленты Вы должны опорожнить ящик с отходами перфорации, который может быть вытянут вперед (рис. 31).

## 8. Некоторые указания на случай помех

В начале этой инструкции по обслуживанию Вы уже были информированы о том, что помехи, возможно наступившие в аппаратуре Вашей телеграфной установки, могут быть устранены, как правило, только специалистами обслуживающей Вас мастерской. Повреждения телеграфной бумажной ленты или красящей ленты пишущей машины телетайпа являются исключениями. И что Вы должны в таких случаях предпринять — было Вам уже пояснено на предыдущих страницах.

Но, пожалуйста, примите во внимание, что при неравномерном процессе работ во время эксплуатации, о чем будет сказано ниже, нет никаких помех в Вашем телетайпе, т. е.:

1. **После включения в действие Вашего телетайпа печатается только Ваш опознавательный текст,** а затем Ваш аппарат прекратил работу. Это значит, что кто то ошибочно набрал Ваш абонентский номер;

2. **Вам передано сообщение бессмысленного содержания**

   В данном случае вызывающий абонент корреспондирующей станции забыл ударить по плавишу переключения регистра „А . . .“; „1 . . .“ и т. д. На эту ошибку Вы должны обратить внимание Вашего партнёра посредством „встречного телеграфирования“, т. е. несколько раз ударить по клавишу пробела. После того, как корреспондирующая с Вами станция прекратила телеграфную передачу, Вы должны сообщить абоненту этой станции о причине перерыва передачи сообщения и попросить о повторении текста прерванной телеграммы.

3. **Трансмиттер перестал работать во время передачи сообщения**

   Это выключение вызвал соединенный с Вашим трансмиттером телетайп противоположной станции путём „встречной или дуплексной телеграфии“.

   Корресподирующая с Вами станция или повреждена, или абонент этой станции имеет в виду передать Вам очень важное сообщение, а потому Вам следует подождать передачи сообщения этой станции.

4. **Телетайп перестал работать во время передачи сообщения**

В данном случае причиной прекращения работы являются или повреждение, или израсходование телеграфной ленты телетайпа корреспондирующего с Вами абонента при условии, что его аппарат оборудован сигнализационным устройством на случай помех бумажной ленты. Если Ваш аппарат оборудован этим устройством, то каждое повреждение или наступивший конец телеграфной бумажной ленты Вашего телетайпа по тому же принципу будут сообщены и Вашему партнёру по телеграфии. К сему смотреть раздел 6.3.

5. **После набора абонентского номера Ваш телетайп включается в действие, но после короткого времени останавливается**

Это значит, что телетайп вызванного Вами абонента занят.

Многоуважаемый клиент!

Мы надеемся, что наша инструкция по обслуживанию всесторонне проинформировала Вас о структуре Вашего телетайпа. При условии точного соблюдения всех наших указаний мы гарантируем Вам надежную и безупречную работу всей аппаратуры и приборов. Если же, вопреки этому, когда либо наступят затруднения или помехи, то, пожалуйста, обратитесь к специалистам нашей мастерской постоянного обслуживания Вашей телетайпной станции.

Мы желаем Вам много радости и больших успехов при работе с Вашим телетайпом

Ваше

VEB GERÄTEWERK KARL-MARX-STADT
Betrieb des VEB Kombinat Nachrichtenelektronik

Обслуживание телетайпов RFT всех типов, а также приборов-приставок выполняет

МАСТЕРСКАЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ оконечных телеграфных станций за рубежом в

VEB GERÄTEWERK KARL-MARX-STADT
Betrieb des VEB Kombinat Nachrichtenelektronik

9090 Karl-Marx-Stadt, Waldenburger Straße 63
Телефон № 39 82 93

Обслуживание, ремонт аппаратуры телетайпов RFT и уход за ней выполняются высококвалифицированным персоналом в современно оборудованных мастерских.
Наши мастерские обслуживания оконечных приборов телеграфии за рубежом работают для Вас в следующих странах:

Народная Республика Болгария
Бразилия
Чехословацкая Социалистическая Республика
Греция
Ирак
Социалистическая Федеративная Республика Югославия
Куба
Польская Народная Республика
Социалистическая Республика Румыния
Сирия
Союз Советских Социалистических Республик
Турция
Венгерская Народная Республика
Демократическая Республика Вьетнам

Кроме того, эти мастерские обслуживания поставляют запасные детали, высылают каталоги и проводят техниченкие и экономические совещания.
Наши мастерские обслуживания оконечных приборов телеграфии за рубежом в любое время предоставят себя в Ваше распоряжение и охотно окажут Вам помощь и словом, и делом.




Kv 017/80 III 27 28 979 20 000 7275

VEB Gerätewerk
Karl-Marx-Stadt